

Bedienungsanleitung

Fernsteuerung

Fitting Instructions

Remote Control

Notice de montage

Commande à distance

Montagehandleiding

Afstandsbediening van de

Istruzioni per l'installazione

Telecomando

Instrucciones de montaje

Mando a distancia

Monteringsanvisning

Fjärrstyrning

Beépítési útmutató

Távvezérléshez

Instrukcja instalacji

Zdalne sterowanie

Montážní návod

Dálkové ovládání

Руководство по эксплуатации

дистанционного управления

Monteringsveiledning

Fjernstyring

Monteringsvejledning

Fjernbetjening

Instruções de montagem

Telecomando

Οδηγίες εγκατάστασης

του τηλεχειρισμού για το μοντέλο

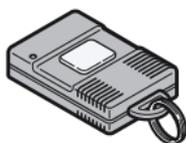
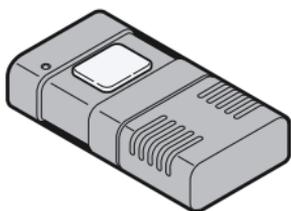
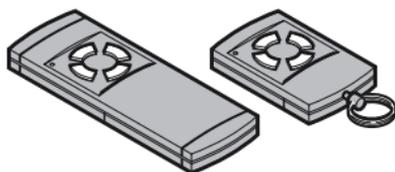
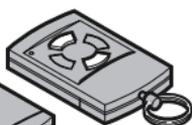
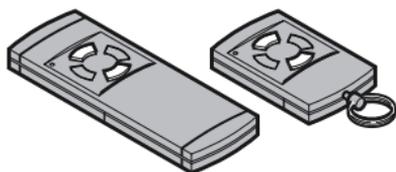
Asennusohje

Kaukoohjaus

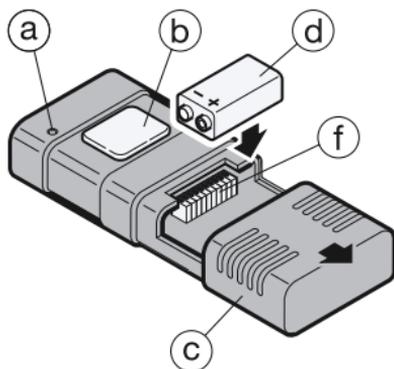
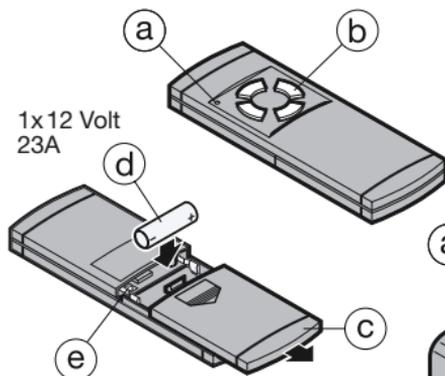
Navodila za vgradnjo in nastavitev

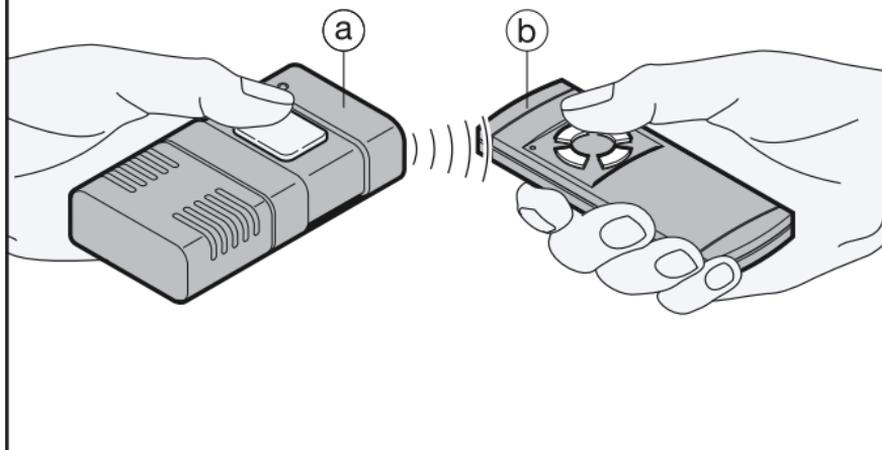
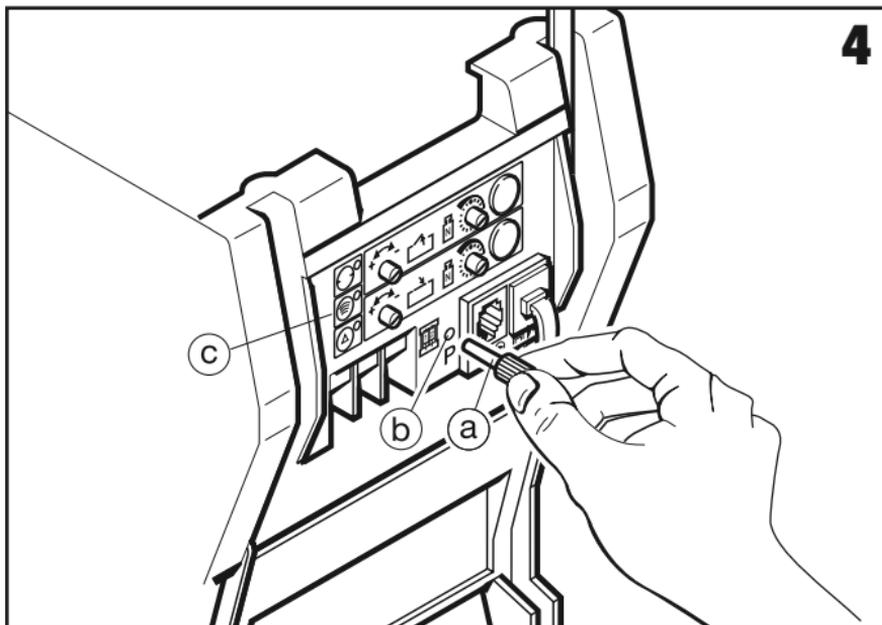
Krmilja za daljinsko upravljanje



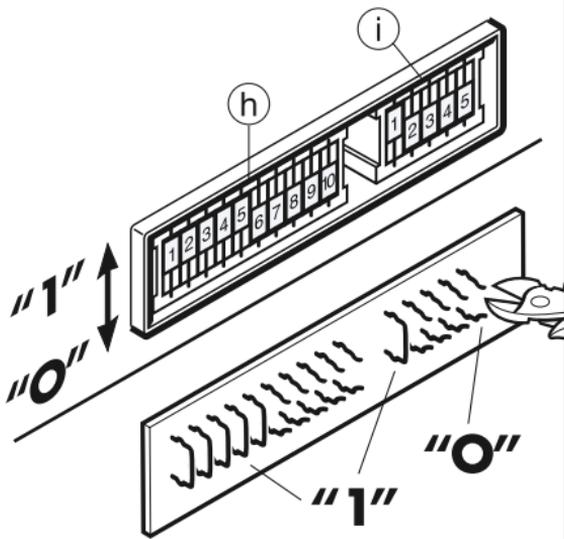
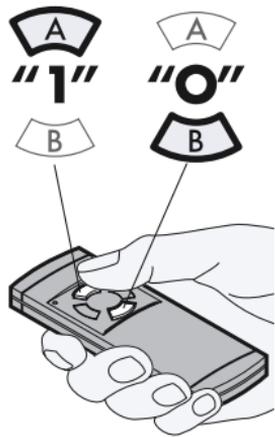
1**DH...****HS/M****2**

1x 12 Volt
23A

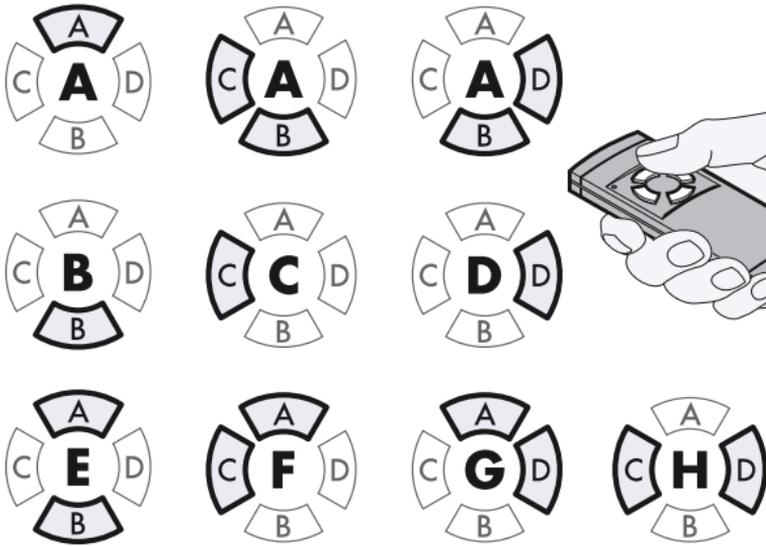


3**4**

5



6



Urheberrechtlich geschützt.
Nachdruck, auch auszugsweise,
nur mit unserer Genehmigung.
Änderungen vorbehalten.

Copyright.
No reproduction even in part is
allowed without our permission.
All details subject to change.

Droits d'auteur réservés.
Reproduction même partielle
uniquement avec notre autori-
sation.
Changements réservés.

Door de auteurswet beschermd.
Gehele of gedeeltelijke nadruk is
zonder onze toestemming niet
toegestaan.
Wijzigingen voorbehouden.

Diritti d'autore riservati.
Riproduzione, anche solo parziale,
previa nostra approvazione. La Ditta
si riserva di apportare modifiche al
prodotto.

Copyright. Prohibida toda reproduc-
ción integra o parcial sin autoriza-
ción previa.
Reservado el derecho a modifica-
ciones.

Upphovsrätten skyddad.
Eftertryck, även delvis, endast med
vårt medgivande.
Med förbehåll för ändringar.

Wszelkie prawa zastrzeżone.
Powielanie, również częściowe,
wyłącznie po uzyskaniu naszej
zgody. Zastrzegamy sobie prawo
do zmian konstrukcyjnych.

Szerzői jogi védelem alatt.
Részleges utánnnyomás is csak ki-
zárólagos engedélyünkkel
lehetséges.
A változtatások jogát fenntartjuk.

Chráněné autorské právo:
Přetisk, i ve zkrácené formě, pouze
snaším povolením. Změny jsou
vyhrazeny.

Авторские права защищены:
Перепечатка, включая и пе-
репечатку в виде выдержек,
только с нашего разрешения.
Оставляем за собой право на из-
менения.

Opphavsretten er beskyttet, kopier-
ing, ettertrykk, bare med vår god-
kjennelse. Det taes forbehold om
eventuelle forandringer.

Beskyttet ophavsret Gengivelse,
også i uddrag kun med vor
tilladelse.

Ændringer forbeholdt.

Proibida toda a reprodução
integral ou parcial sem autorização
prévia.

Reservado o direito a modificações.

Τα συγγραφικά δικαιώματα
προστατεύονται νομικά:
Απαγορεύεται ολική ή μερική
ανατύπωση χωρίς την άδειά μας.
Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγής
του περιεχομένου.

Tekijänoikeussuoja.

Osittainenkin lainaaminen vain
luvallamme.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

Avtorska pravica je zaščitene.

Ponatis in razmnoževanje v celoti
ali le delno je brez našega soglasja
prepovedano. Pridržujemo
si pravico do sprememb.

Deutsch	6
English	13
Français	20
Nederlands	27
Italiano	34
Español	41
Svenska	48
Polski	55
Magyar	62
Česky	69
Русский	76
Norsk	84
Dansk	91
Português	98
Ελληνικά	105
Suomi	113
Slovensko	120



EN 50081
EN 50082
I-ETS 300220

Wichtige Hinweise!

Handsender gehören nicht in Kinderhände

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind! Die Benutzung der Fernsteuerung muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen!

Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!

Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Geräte sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen. Zulässige Umgebungstemperatur -20°C bis $+60^{\circ}\text{C}$

Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernbedienung haben!

Bild 1

Die Handsender HS2, HS4, HSM2 und HSM4 mit der Frequenz 27 MHz ersetzen die bisherigen Handsendertypen DH01 – DH04, DHM01 – DHM04.

Hinweis

Die Frequenz muss übereinstimmen.

Werkseitig wird jeder Handsender HS/M mit einer unterschiedlichen Codierung aus 1024 Möglichkeiten ausgeliefert.

Bild 2

Handsender DH... und HS/M

- (a) LED
- (b) Bedientasten
- (c) Batteriefachdeckel
- (d) Batterie
- (e) Resettaster
- (f) Codierschalter

Beim Einlegen der Batterie ist auf die Polung zu achten.

Bild 3

Lernen einer Codierung vom funktionsfähigen

Handsender DH...

- (a) Handsender DH
- (b) Handsender HS/M

ACHTUNG!

Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Vererbungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet.

Hinweis

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen.

Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

1. Den Sender, der den Code „vererben“ soll (Vererbungssender) DH... (a) und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) HS/M (b), direkt nebeneinander halten.
2. Die gewünschte Taste des Vererbungssenders (a) drücken und gedrückt halten.
3. Sofort danach die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders (b) drücken und gedrückt halten. Die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
4. Die Tasten vom Vererbungssender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen!

Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1 - 4 wiederholen.

Das Lernen einer Codierung kann auch für alle Doppeltasten durchgeführt werden (Kanäle E-H).

Hinweis

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

Bild 4

GTS40, GTD60 SupraMatic S/K (siehe Abbildung) und Industrietorsteuerungen ohne Codierschalter z.B.: A100, A/B60, A/B300, A70 R Vario (nicht abgebildet).

Programmierung der Funkfernsteuerung, **wenn nur ein DH... vorhanden und dieser defekt ist.**

Dieses ist erforderlich, wenn sich am Antrieb oder der elektronischen Steuerung keine Codierschalter für die Codierung der Funkfernsteuerung befinden.

Vorgehensweise

Nehmen Sie den Einstellstift (a) und betätigen Sie hiermit die Programmier-
taste (b) für ca. 2 Sek., bis die Anzeige (c) blinkt. Jetzt ist die entsprechende
Handsendertaste HS/M zu betätigen, bis die Anzeige (c) schnell blinkt. Die
Codierung ist nun gespeichert und der Betrieb der Fernsteuerung ist möglich.

Hinweis

Bei Einfahrtsschiebetor- (EST), Drehtorspindelantrieben (DSA),
Industrietorsteuerungen ohne Codierschalter und Empfänger
DEU101-104 nehmen Sie die Programmierung anhand der
Inbetriebnahmeanleitung der Steuerung bzw. des Empfängers vor.

Bild 5

Elektronische Steuereinheit oder separater Empfänger (DF01, DEU01, 02,
03, und 13 pol. Decoder)

Elektronische Steuereinheit mit Codierschalter für die Codierung der
Funkfernsteuerung

- (f) 10-fach Codierschalter Empfänger
(Codierschalter 1-5 ON und 6-10 OFF)
- (i) 5-fach Codierschalter (eingestellt auf Kanal A)

Die Funktionen der 5-fach Codierschalter
(nur 3-fach Codierschalter bei separatem Empfänger)

1. Brücken der Halt-Taste
2. Unfallschutzprogrammierung
3. Einstellung auf die Handsender-Taste B
4. Einstellung auf die Handsender-Taste C
5. Einstellung auf die Handsender-Taste D

Bild 2 und Bild 5

Programmieren der Funkfernsteuerung, **wenn nur ein DH...**

vorhanden und dieser defekt ist (für die Antriebe GTS30, GTS35, GTD50, GTD55, GTO90, WTO100, WU100, WU200 und A85R mit 13 pol. Decoder.).

Manuelles Einstellen der Codierung am Handsender HS/M.

1. Das Batteriefach (c) öffnen
2. Den Resettaster (e) kurz betätigen, die LED (a) leuchtet.
3. Sofort danach ist die gewünschte Codierung einzustellen, wobei die obere Taste dem Wert 1 (Codierschalter ON, Drahtbrücke nicht durch getrennt) und die untere Taste dem Wert 0 (Codierschalter OFF, Drahtbrücke druchgetrennt) entspricht. Bei der Betätigung einer Bedientaste erlischt die LED (a). Bsp.: 1111100000 = 5 x obere Taste und danach 5 x untere Taste nacheinander betätigen.
4. Nach dem 10. Tastendruck ist die Eingabe beendet und die LED (a) blinkt für kurze Zeit schnell.
5. Batteriefachdeckel schließen.

Eine Funktionsprüfung durchführen!

Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1-5 zu wiederholen.

Bild 6

Kanalbelegung

Nach dem manuellen Einstellen der Codierung sind die Tasten mit den Kanälen A – H vorprogrammiert (siehe Bild 6). Die Kanalunterscheidung A...H wird bei der Nutzung einer gemeinsamen Toranlage benötigt, wobei jeder Benutzer zusätzlich über einen eigenen Antrieb verfügt. Bei einer Einzelgarage wird im Normalfall Kanal A verwendet.

Bild 2

Auslesen der Codierung von der oberen Taste

1. Den Batteriefachdeckel (c) öffnen.
2. Den Resettaster (e) kurz betätigen, **(die Bedientasten nicht betätigen)**, die LED (a) leuchtet dann für 6 Sek. und erlischt anschließend, danach wird die eingestellte Codierung ausgegeben.

Ein einmaliges langes Blinken der LED (a) = Dip.-Schalter OFF = „0“,
ein zweimaliges kurzes Blinken der LED (a) = Dip.-Schalter ON = „1“.

EU-Herstellererklärung

Hersteller: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
33803 Steinhagen

Produkt: Handsender für Garagentoröffner
HS(M) 2/4

Gerätetyp: S 850

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht:

Die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gem. Artikel 3 der R & TTE-Richtlinien 1995/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

Angewandte Normen:

ETS 300 683	Ausgabe: 06/97
I-ETS 300 220	Ausgabe: 10/93
EN 300 220-1	Ausgabe: 11/97

Steinhagen, den 01.05.1997



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

